

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
31 luglio 1995, n. 3974

Approvazione del registro dell'insegnante e del
registro di classe per le scuole elementari delle lo-
calità ladine pag. 2934

DELIBERAZIONE DEL COMITATO CACCIA
21 agosto 1995, n. 15

Modifica del calendario venatorio 1995/96 . . . pag. 3054

**PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI**

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIO-
NALE 19 luglio 1995, n. 12/L

Approvazione del testo unificato delle leggi re-
gionali sulle iniziative per la promozione dell'integra-
zione europea e disposizioni per lo svolgimento di
particolari attività di interesse regionale

Visto l'allegato testo unificato nel quale sono
riunite e coordinate le norme contenute negli atti
sopra citati e che fanno parte integrante del pre-
sente decreto;

Su conforme deliberazione della Giunta re-
gionale n. 1143 del 19.7.1995

d e c r e t a

è emanato il «Testo unificato delle leggi re-
gionali sulle Iniziative per la promozione dell'in-
tegrazione europea e disposizioni per lo svolgi-
mento di particolari attività di interesse regiona-
le» allegato al presente decreto e che forma parte
integrante dello stesso.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei
Conti per la registrazione e pubblicato nel Bol-
lettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osser-
varlo e farlo osservare.

Trento, 19 luglio 1995

Il Presidente
GRANDI

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 31. Juli 1995, Nr. 3974

Genehmigung des Lehrregisters und des Klas-
senbuches für die Grundschulen der ladinischen
Ortschaften Seite 2934

BESCHLUSS DES JAGDKOMITEES
vom 21. August 1995, Nr. 15

Änderung des Jagdkalenders 1995/96 Seite 3054

**ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE**

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 19. Juli 1995, Nr. 12/L

Genehmigung des vereinheitlichten Textes der
Regionalgesetze betreffend Initiativen zur Förderung
der europäischen Integration und Verfügungen für die
Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem
Belang

Nach Einsichtnahme in den beiliegenden ver-
einheitlichten Text, in dem die in obgenannten
Regionalgesetzen enthaltenen Bestimmungen zu-
sammengestellt und koordiniert sind und die er-
gänzenden Bestandteil dieses Dekretes bilden;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des
Regionalausschusses vom 19.7.1995, Nr. 1143;

v e r f ü g t

DER PRÄSIDENT:

Der «Vereinheitlichte Text der Regionalgesetze
betreffend Initiativen zur Förderung der europäi-
schen Integration und Verfügungen für die Durch-
führung besonderer Tätigkeiten von regionalem Be-
lang», der diesem Dekret beiliegt und ergänzenden
Bestandteil desselben bildet, wird erlassen.

Dieses Dekret ist dem Rechnungshof zur Re-
gistrierung zuzuleiten und im Amtsblatt der Re-
gion zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu
befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 19. Juli 1995

Der Präsident
Grandi

TESTO UNIFICATO DELLE LEGGI

«INIZIATIVE PER LA PROMOZIONE
DELL'INTEGRAZIONE EUROPEA

e

DISPOSIZIONI PER LO SVOLGIMENTO DI
PARTICOLARI ATTIVITÀ DI INTERESSE
REGIONALE»

LEGGE REGIONALE 2 MAGGIO 1988, N. 10

e

LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 1995, N. 4

Art. 1

Finalità della legge
(L.R. 2 maggio 1988, n. 10, art. 1)

1. La Regione, in coordinamento con le iniziative assunte dalle Province autonome di Trento e Bolzano in base a proprie leggi, nell'ambito delle proprie competenze statutarie delle quali è componente essenziale il principio di tutela delle comunità linguistiche tedesca e ladina, attua, promuove e sostiene iniziative intese a favorire l'integrazione politica europea.

Art. 2

Ambito di applicazione della legge
(L.R. 2 maggio 1988, n. 10, art. 2;
L.R. 25 giugno 1995, n. 4, art. 2)

1. In relazione alle finalità di cui all'articolo 1, la Regione:

- a) partecipa ad organismi e associazioni costituiti tra le Regioni, le Province autonome ed i Comuni relativamente all'attività delle Comunità europee e del Consiglio d'Europa;
- b) promuove e favorisce la diffusione delle tematiche dell'integrazione europea;
- c) promuove la collaborazione interregionale transfrontaliera;

VEREINHEITLICHER TEXT DER GESETZE

«INITIATIVEN ZUR FÖRDERUNG DER
EUROPÄISCHEN INTEGRATION

und

VERFÜGUNGEN FÜR DIE DURCHFÜHRUNG
BESONDERER TÄTIGKEITEN VON REGIONALEM
BELANG»

REGIONALGESETZ VOM 2. MAI 1988, NR. 10

und

REGIONALGESETZ VOM 25. JUNI 1995, NR. 4

Art. 1

Zielsetzungen des Gesetzes
(Art. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988,
Nr. 10)

(1) Die Region verwirklicht, fördert und unterstützt in Abstimmung mit den Initiativen, die von den autonomen Provinzen Trient und Bozen aufgrund eigener Gesetze ergriffen werden, im Rahmen ihrer statutarischen Zuständigkeiten, deren wesentlicher Bestandteil der Grundsatz des Schutzes der deutschen und ladinischen sprachlichen Gemeinschaften ist, Maßnahmen zur Förderung der politischen Integration Europas.

Art. 2

Anwendungsbereich des Gesetzes
(Art. 2 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988,
Nr. 10;
Art. 2 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995,
Nr. 4)

(1) In bezug auf die Zielsetzungen gemäß Artikel 1:

- a) beteiligt sich die Region an Gremien und Vereinigungen, die zwischen den Regionen, den autonomen Provinzen und den Gemeinden im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates gebildet wurden;
- b) fördert und unterstützt sie die Verbreitung der Themenkreise um die europäische Integration;
- c) fördert sie die interregionale grenzüberschreitende Zusammenarbeit;

- d) promuove iniziative dirette alla valorizzazione dei gruppi etnici e delle minoranze linguistiche; sostiene, eventualmente con la propria adesione, le associazioni e gli istituti che si occupano di tali tematiche purché perseguite con metodo democratico e con obiettivi di solidarietà tra i popoli europei, in particolare con riferimento alle minoranze tedesca, ladina, mochena e cimbra;
- e) può conferire finanziamenti alle Province autonome su progetti dalle stesse presentati alla Giunta regionale, finalizzati alla realizzazione di iniziative ai sensi dell'articolo 1;
- f) predispone proposte e attua iniziative per il potenziamento e lo sviluppo dell'Accordo preferenziale Trentino-Alto Adige, Tirolo, Vorarlberg, con particolare attenzione agli obiettivi della Convenzione quadro di Madrid sulla cooperazione transfrontaliera e del relativo Accordo italo-austriaco di attuazione;
- g) favorisce le attività di studio, di ricerca, di scambi, di esperienze, di informazione e di divulgazione, volte a promuovere l'unità europea;
- h) può aderire ad organismi che perseguono finalità europeistiche o che mirino alla cooperazione interregionale e transfrontaliera;
- i) sostiene finanziariamente la realizzazione di strutture e impianti tecnici funzionali all'attuazione di iniziative volte alla valorizzazione delle minoranze etniche, con particolare riguardo alla diffusione di programmi radio-televisivi, in lingua italiana, tedesca e ladina, nelle Regioni dell'«Accordino» Trentino-Alto Adige - Tirolo - Vorarlberg e alla diffusione di programmi atti a favorire l'integrazione politica e l'identità culturale europea;
- j) sviluppa, in particolare, attività ed iniziative tese a rafforzare ed approfondire la collaborazione ed il buon vicinato tra le regioni e popolazioni dell'arco alpino;
- l) contribuisce, nelle sedi in cui è rappresentata, a promuovere rispetto, tutela e valorizzazione, nel quadro europeo, anche delle lingue e culture meno diffuse e della loro particolarità, affinché si conservi un'Europa della molteplicità;
- m) favorisce le iniziative intese al consolida-
- d) fördert sie Initiativen zur Aufwertung der ethnischen Gruppen und der Sprachminderheiten; sie unterstützt, gegebenenfalls durch ihre Mitgliedschaft, Vereinigungen und Institute, die sich mit derartigen Thematiken beschäftigen, sofern diese auf demokratische Art und Weise und mit dem Ziel der Solidarität zwischen den europäischen Völkern vorangetrieben werden, insbesondere mit Hinblick auf die deutschsprachige und die ladinischsprachige Minderheit sowie die Minderheit der Mocheni und der Zimbern;
- e) kann sie den autonomen Provinzen Beiträge für Projekte gewähren, die diese der Regionalregierung zur Verwirklichung von Initiativen im Sinne von Artikel 1 unterbreiten;
- f) erarbeitet sie Vorschläge und verwirklicht Initiativen zum Ausbau des Vorzugsabkommens zwischen der Region Trentino-Südtirol und den Bundesländern Tirol und Vorarlberg, und zwar mit besonderem Hinblick auf die Zielsetzungen des Madrider Rahmenübereinkommens über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und des diesbezüglichen Durchführungsabkommens zwischen Österreich und Italien;
- g) unterstützt sie die Studien- und Forschungstätigkeit, den Erfahrungsaustausch, die Informationstätigkeit und Öffentlichkeitsarbeit zur Förderung der Einigung Europas;
- h) kann sie Einrichtungen beitreten, die europa-bezogene Zielsetzungen haben oder auf die interregionale und grenzüberschreitende Zusammenarbeit abzielen;
- i) beteiligt sie sich an der Finanzierung von technischen Einrichtungen und Anlagen, die der Verwirklichung von Initiativen zur Aufwertung der ethnischen Minderheiten dienen, und zwar vorrangig hinsichtlich der Verbreitung von Fernseh- und Rundfunksendungen in italienischer, deutscher und ladinischer Sprache in den Ländern des «Accordino» Trentino-Südtirol, Tirol und Vorarlberg und der Verbreitung von Programmen, die die politische Integration und die kulturelle Identität Europas fördern;
- j) entfaltet sie im besonderen Tätigkeiten und Initiativen, um die Zusammenarbeit und gute Nachbarschaft zwischen den Regionen und Bevölkerungen des Alpenraums zu festigen und zu vertiefen;
- l) wirkt sie in allen Gremien, in denen sie vertreten ist, darauf hin, daß im europäischen Rahmen auch die weniger verbreiteten Sprachen und Kulturen in ihrer Eigenart geachtet, geschützt und aufgewertet werden, damit ein Europa der Vielfalt erhalten bleibe;
- m) fördert sie die Initiativen zur Stärkung der

mento, tra i giovani, dell'identità culturale europea;

- n) favorisce il gemellaggio dei Comuni od altri enti locali con quelli dei paesi membri della Comunità europea e del Consiglio d'Europa;
- o) stabilisce rapporti con le organizzazioni europee e le associazioni che rappresentano i gruppi etnici e le minoranze linguistiche d'Europa, escluse quelle che si ispirano a ideologie e correnti di pensiero neonaziste, neofasciste o razziste.

2. Gli interventi riferiti alle lettere d) ed h) del comma 1 possono riguardare il sostegno di specifiche iniziative e le spese di funzionamento di enti ed associazioni.

Art. 3

Rapporto annuale sulle iniziative
(L.R. 2 maggio 1988, n. 10, art. 3;
L.R. 25 giugno 1995, n. 4, art. 3)

1. La Giunta regionale presenta annualmente al Consiglio regionale un rapporto sull'attività svolta e un programma per l'anno successivo.

2. Il programma annuale è ispirato alle finalità e agli obiettivi indicati negli articoli 1 e 2.

3. In particolare esso deve contenere:

- a) notizie sugli indirizzi politici e sulle proposte di lavoro che la Regione, in collaborazione con le Province autonome di Bolzano e di Trento, intende sostenere nelle Comunità di lavoro interregionali costituite tra regioni di confine;
- b) le iniziative promozionali di formazione di una coscienza europea, in particolare attraverso incontri e scambi, studi e ricerche sui problemi istituzionali, giuridici, culturali, economici, storici, sociali, collegati alle finalità della presente legge.

Art. 4

Comitato regionale consultivo per le iniziative europee
(L.R. 2 maggio 1988, n. 10, art. 4;
L.R. 25 giugno 1995, n. 4, art. 4)

1. Al fine di analizzare le richieste formulate alla Giunta regionale per la predisposizione del

kulturellen europäischen Identität unter den Jugendlichen;

- n) fördert sie die Partnerschaften zwischen den Gemeinden oder anderen Lokalkörperschaften mit jenen der Mitgliedsländer der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates;
- o) knüpft sie Beziehungen zu den europäischen Organisationen sowie Vertretungen und Vereinigungen europäischer Volksgruppen und Minderheiten, mit Ausnahme jener, denen eine neonazistische, neofaschistische oder rassistische Ideologie oder Geistesströmung zugrunde liegt.

(2) Die Maßnahmen gemäß Buchstabe d) und h) des 1. Absatzes können die Unterstützung besonderer Initiativen und die Ausgaben für die Tätigkeit von Körperschaften und Vereinigungen betreffen.

Art. 3

Jährlicher Tätigkeitsbericht

(Art. 3 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10;
Art. 3 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4)

(1) Die Regionalregierung legt dem Regionalrat jährlich einen Bericht über die durchgeführte Tätigkeit sowie ein Programm für das folgende Jahr vor.

(2) Das Jahresprogramm ist auf die in den Artikeln 1 und 2 angeführten Zwecke und Ziele ausgerichtet.

(3) Es soll insbesondere folgendes enthalten:

- a) Hinweise über die politischen Ausrichtungen und über die Arbeitsvorhaben, welche die Region in Zusammenarbeit mit den autonomen Provinzen Bozen und Trient in den zwischen den Grenzregionen gebildeten Arbeitsgemeinschaften zu unterstützen gedenkt;
- b) die Initiativen zur Förderung der Bildung eines europäischen Bewußtseins, insbesondere durch Begegnungen und Gedankenaustausch, Studien und Forschungen über die mit den Zielsetzungen dieses Gesetzes zusammenhängenden institutionellen, rechtlichen, kulturellen, wirtschaftlichen, geschichtlichen und sozialen Probleme.

Art. 4

Regionales Beratungskomitee für europäische Initiativen

(Art. 4 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10;
Art. 4 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4)

(1) Es wird das «Regionale Beratungskomitee für europäische Initiativen» errichtet, welches die

programma annuale di cui all'articolo 3 è istituito il «Comitato regionale consultivo per le iniziative europee»; esso è composto dal Presidente della Giunta regionale o da un Assessore delegato e da sei esperti in tematiche europeistiche, tre designati dalla Giunta provinciale di Trento e tre designati dalla Giunta provinciale di Bolzano.

2. Il Comitato è nominato con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta medesima, e rimane in carica per la durata della legislatura nel corso della quale viene nominato.

3. La composizione del Comitato deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale, fatta salva la presenza del gruppo linguistico ladino.

4. Le funzioni di Segretario del Comitato sono svolte da un dipendente regionale appartenente all'Ufficio studi, statistica e rapporti con organismi interregionali con qualifica funzionale sesta o settima.

Art. 5

Realizzazione delle iniziative

(L.R. 2 maggio 1988, n. 10, art. 6;

L.R. 25 giugno 1995, n. 4, artt. 9 e 10)

1. Per la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 2, attuate direttamente dalla Regione, la Giunta regionale è autorizzata a disporre diretti finanziamenti mediante apposito stanziamento del bilancio regionale.

2. La Giunta regionale è inoltre autorizzata a concedere finanziamenti ad iniziative rientranti in quelle indicate nell'articolo 2, attuate da Comuni, da altri enti pubblici o da enti e associazioni che perseguono le finalità di cui all'articolo 1.

3. La Giunta regionale stabilisce, con apposito regolamento, i criteri e le modalità per la concessione dei finanziamenti di cui al comma 2.

4. I soggetti, la cui attività sia stata sostenuta con i finanziamenti di cui al comma 2, sono tenuti a mettere a disposizione dell'Amministrazione regionale idonea documentazione delle attività svolte, anche al fine dell'eventuale divulgazione dei risultati conseguiti.

an die Regionalregierung gerichteten Vorschläge zur Erstellung des Jahresprogrammes gemäß Artikel 3 überprüft; es setzt sich aus dem Präsidenten der Regionalregierung oder aus einem beauftragten Assessor und aus sechs für europäische Problemkreise zuständigen Sachverständigen, von denen drei von der Landesregierung Trient und drei von der Landesregierung Bozen namhaft gemacht werden, zusammen.

(2) Das Komitee wird mit Dekret des Präsidenten der Regionalregierung nach Beschluß der Regionalregierung ernannt und bleibt für die Dauer der Gesetzgebungsperiode im Amt, in der es ernannt wurde.

(3) Die Zusammensetzung des Komitees muß dem Bestand der im Regionalrat vertretenen Sprachgruppen angepaßt sein, unbeschadet der Anwesenheit der ladinischen Sprachgruppe.

(4) Die Befugnisse eines Sekretärs des Komitees werden von einem Regionalbediensteten im sechsten oder siebten Funktionsrang ausgeübt, der dem Amt für Studien, Statistik und Beziehungen mit interregionalen Einrichtungen angehört.

Art. 5

Verwirklichung der Initiativen

(Art. 6 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10;

Art. 9 und 10 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4)

(1) Zur Verwirklichung der direkt von der Region vorangetriebenen Initiativen gemäß Artikel 2 ist die Regionalregierung dazu ermächtigt, durch einen eigenen Ansatz im Haushalt der Region direkte Finanzierungen zu verfügen.

(2) Die Regionalregierung ist ferner zur Gewährung von Finanzierungen für Initiativen ermächtigt, welche unter die im Artikel 2 angeführten fallen, die von Gemeinden, von anderen öffentlichen Körperschaften oder Körperschaften und Vereinigungen verwirklicht werden, welche die Zielsetzungen nach Artikel 1 verfolgen.

(3) Die Regionalregierung setzt mit eigener Durchführungsverordnung die Richtlinien und die Einzelheiten für die Gewährung der Finanzierungen gemäß Absatz 2 fest.

(4) Die Träger einer durch die Finanzierungen laut Absatz 2 unterstützten Tätigkeit sind dazu angehalten, der Regionalverwaltung die entsprechenden Unterlagen über die abgewickelten Tätigkeiten auch zur allfälligen Veröffentlichung der erzielten Ergebnisse zur Verfügung zu stellen.

Art. 6

Procedure amministrative

(L.R. 2 maggio 1988, n. 10, art. 7;
L.R. 25 giugno 1995, n. 4, artt. 5, 9 e 10)

1. Le domande intese ad ottenere i finanziamenti ai sensi dell'articolo 5 devono essere presentate dai soggetti interessati entro le date che saranno stabilite dal regolamento di esecuzione. Le domande, da presentare alla Presidenza della Giunta regionale, devono essere corredate da:

- a) per la prima istanza, copia autentica dell'atto costitutivo e dell'eventuale statuto, se trattasi di soggetti pubblici diversi dagli enti locali e di soggetti privati;
- b) dettagliata relazione illustrativa dell'attività svolta ed in programma;
- c) previsione delle spese da sostenere per lo svolgimento delle iniziative che si richiede di finanziare.

2. La liquidazione del finanziamento viene disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale ad iniziativa realizzata e dopo l'accertamento della regolarità della documentazione prodotta.

Art. 7

Concessione di anticipi

(L.R. 25 giugno 1995, n. 4, art. 6)

1. Con deliberazione della Giunta regionale possono essere erogati, anche prima della completa realizzazione dell'iniziativa, anticipi nella misura massima del cinquanta per cento del finanziamento concesso. Detti anticipi vengono commisurati alla percentuale di intervento riconosciuta in sede di concessione del finanziamento.

2. Nel caso in cui venga riscontrato che la somma erogata a titolo di anticipo risulti superiore a quella spettante sulla base della documentazione prodotta per la liquidazione definitiva del finanziamento, si procede al recupero dell'importo non dovuto, ricorrendo eventualmente alla riscossione coattiva prevista dal Regio Decreto 14 aprile 1910, n. 639.

Art. 6

Verwaltungsverfahren

(Art. 7 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988,
Nr. 10;

Art. 5, 9 und 10 des Regionalgesetzes vom 25.
Juni 1995, Nr. 4)

(1) Die Gesuche zur Erlangung der Finanzierungen im Sinne des Artikels 5 müssen von den Betroffenen innerhalb jener Fristen eingebracht werden, die mit Durchführungsverordnung festgelegt werden. Die Gesuche, die beim Präsidium der Regionalregierung einzureichen sind, müssen mit folgenden Unterlagen versehen sein:

- a) beim erstmaligen Antrag mit gleichlautender Abschrift des Gründungsaktes und der allfälligen Satzung, falls es sich um öffentliche Träger handelt, sofern sie sich von den lokalen Körperschaften und von privaten Trägern unterscheiden;
- b) mit einem ausführlichen Bericht über die durchgeführte und geplante Tätigkeit;
- c) mit einem Voranschlag der Ausgaben für die Durchführung der Initiativen, um deren Finanzierung angesucht wird.

(2) Die Auszahlung der Finanzierung wird mit Dekret des Präsidenten der Regionalregierung nach Verwirklichung der Initiative und nach Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der vorgelegten Unterlagen verfügt.

Art. 7

Gewährung von Vorschüssen

(Art. 6 des Regionalgesetzes vom 25. Juni
1995, Nr. 4)

(1) Mit Beschluß der Regionalregierung können auch vor der vollständigen Durchführung der Initiative Vorschüsse im Höchstausmaß von fünfzig Prozent des gewährten Beitrages ausgezahlt werden. Diese Vorschüsse werden nach dem Prozentsatz bemessen, der bei Gewährung des Beitrages festgelegt wurde.

(2) Falls festgestellt werden sollte, daß der als Vorschuß ausgezahlte Betrag höher als jener ist, der aufgrund der für die endgültige Liquidation des Beitrages vorgelegten Unterlagen zusteht, wird die Eintreibung des nicht geschuldeten Betrages verfügt, wobei die allfällige, im kgl. Dekret vom 14. April 1910, Nr. 639 vorgesehene Zwangseinziehung vorgenommen wird.

Art. 8

Concorso finanziario delle Comunità Europee e del Consiglio d'Europa

(L.R. 2 maggio 1988, n. 10, art. 9)

1. Per l'attuazione diretta delle iniziative di cui all'articolo 2, la Giunta regionale può utilizzare l'eventuale concorso finanziario disposto dai competenti organi delle Comunità europee e del Consiglio d'Europa.

2. A tal fine viene istituito apposito capitolo del bilancio di previsione dell'entrata con la seguente denominazione: «Assegnazione da parte delle Comunità europee e del Consiglio d'Europa per il conseguimento delle finalità della legge regionale: «Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea».

Art. 9

Svolgimento di particolari attività

(L.R. 25 giugno 1995, n. 4, art. 7)

1. La Giunta regionale è autorizzata a stanziare annualmente in appositi capitoli di parte corrente dello stato di previsione della spesa i fondi necessari per lo svolgimento delle seguenti attività:

- a) organizzazione e partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche che abbiano particolare importanza per la Regione;
- b) interventi per indagini, studi, rilevazioni e pubblicazione di riviste, nonché per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie e di altre opere di interesse regionale;
- c) adesione ad organizzazioni e ad enti economici e culturali;
- d) erogazione di sussidi per l'organizzazione, in ambito regionale, di mostre e manifestazioni artistiche, nonché di premi per l'incoraggiamento di artisti meritevoli;
- e) attribuzione di contributi per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie, di studi e di opere aventi interesse per la Regione, nonché premi e sussidi per studi ed opere concernenti argomenti regionali;

Art. 8

Finanzielle Beteiligung der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates

(Art. 9 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10)

(1) Zur direkten Verwirklichung der Initiativen nach Artikel 2 kann die Regionalregierung die allfällige finanzielle Beteiligung in Anspruch nehmen, die von den zuständigen Organen der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates verfügt wurde.

(2) Zu diesem Zweck wird ein eigenes Kapitel im Haushaltsvoranschlag der Einnahmen eingerichtet, das folgende Bezeichnung trägt: «Zuweisungen von seiten der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates zur Erreichung der Ziele des Regionalgesetzes «Initiativen zur Förderung der europäischen Integration».

Art. 9

Durchführung besonderer Tätigkeiten

(Art. 7 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4)

(1) Die Regionalregierung ist dazu ermächtigt, die für die Durchführung der nachstehenden Tätigkeiten notwendigen Fonds jährlich in besonderen Kapiteln der laufenden Ausgaben bereitzustellen:

- a) Organisation von und Beteiligung an Tagungen, Kongressen und weiteren öffentlichen Veranstaltungen und feierlichen Anlässen, die für die Region von besonderem Belang sind;
- b) Maßnahmen für Forschungen, Studien, Erhebungen und für die Veröffentlichung von Zeitschriften sowie für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien und von anderen Texten von regionalem Belang;
- c) Beitritt zu Organisationen und zu Körperschaften des kulturellen und des wirtschaftlichen Bereichs;
- d) finanzielle Hilfe für die Organisation von Ausstellungen und Kunstveranstaltungen sowie für die Verleihung von Preisen als Anerkennung für verdienstvolle Künstler im Gebiet der Region;
- e) Zuweisung von Beiträgen für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien, Studien und Texten von regionalem Belang sowie von Preisen und finanziellen Hilfen für Studien und Veröffentlichungen über die Region betreffende Themenkreise;

f) interventi a favore di enti, associazioni e comitati per l'incremento di attività di interesse per la regione, per l'organizzazione e la partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche.

2. Per le iniziative di cui alle lettere d), e) ed f) del comma 1, con apposito regolamento di esecuzione saranno dettate le norme per la presentazione delle domande intese ad ottenere i benefici ivi previsti, nonché le altre modalità per l'attribuzione dei benefici stessi.

Art. 10

Norma transitoria

(L.R. 25 giugno 1995, n. 4, art. 8)

1. Nella prima applicazione della presente legge possono essere prese in considerazione, ai fini del finanziamento, anche le domande, complete della documentazione richiesta, presentate entro il 31 dicembre 1994, per le attività di cui al comma 1 dell'art. 9, svoltesi nel corso dell'anno medesimo.

2. Il Comitato regionale consultivo per le iniziative europee così come previsto dal comma 1 dell'articolo 4 della L.R. 2 maggio 1988, n. 10, regolarmente costituito per la presente legislatura, decade a far data dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 11

Norma finanziaria

(L.R. 2 maggio 1988, n. 10, art. 10;
L.R. 25 giugno 1995, n. 4, art. 11)

Omissis (*)

(*) A partire dall'esercizio finanziario 1996 lo stanziamento viene determinato con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione.

f) Maßnahmen zugunsten von Körperschaften, Vereinigungen und Komitees zur Förderung von Tätigkeiten im Interesse der Region und zur Organisation von bzw. zur Beteiligung an Tagungen, Kongressen und weiteren öffentlichen Veranstaltungen und feierlichen Anlässen.

(2) Was die Vorhaben gemäß dem vorstehenden Absatz 1 Buchstabe d), e) und f) anbelangt, werden die Bestimmungen über die Vorlegung von Anträgen zur Erzielung der darin vorgesehenen Vergünstigungen sowie die weiteren Modalitäten zur Zuerkennung genannter Vergünstigungen mit Durchführungsverordnung erlassen.

Art. 10

Übergangsbestimmung

(Art. 8 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4)

(1) Bei der Erstanwendung dieses Gesetzes können für die Zwecke der Finanzierung auch die mit den vorgeschriebenen Unterlagen versehenen und bis zum 31. Dezember 1994 eingereichten Gesuche bezüglich der im selben Jahr durchgeführten Initiativen gemäß Artikel 9 Absatz 1 berücksichtigt werden.

(2) Das regionale Beratungskomitee für europäische Initiativen gemäß Artikel 4 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10, für die Dauer der laufenden Legislaturperiode eingesetzt, verfällt mit dem Inkrafttreten dieses Gesetzes.

Art. 11

Finanzbestimmung

(Art. 10 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10;

Art. 11 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4)

..... (*)

(*) Ab dem Haushaltsjahr 1996 wird der Ansatz mit Haushaltsgesetz im Sinne des Artikels 7 und in den Grenzen gemäß Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region festgesetzt.

Art. 12

Testo unificato

(L.R. 25 giugno 1995, n. 4, art. 12)

1. Il Presidente della Giunta regionale, su deliberazione della Giunta, è autorizzato a riunire e coordinare in forma di Testo Unificato le norme contenute nella presente legge con le norme contenute nella legge regionale 2 maggio 1988, n. 10.

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

DECRETO DEL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE 11° EDILIZIA E SERVIZIO TECNICO 16 agosto 1995, n. 11/11

Delega delle funzioni di cui all'art. 1., comma 4, del Regolamento per i lavori, le provviste ed i servizi da eseguirsi in economia (D.P.G.P. 31.05.1995, n. 25) ai direttori degli uffici centrali della Ripartizione 11. Edilizia e servizio tecnico

IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE 11°
EDILIZIA E SERVIZIO TECNICO

Omissis

d e c r e t a

1. ai direttori dei seguenti uffici della Ripartizione 11° Edilizia e servizio tecnico sono delegate le funzioni connesse con la disposizione dell'esecuzione di lavori, provviste e servizi in economia ai sensi dell'art. 1, comma 4, del regolamento di cui al D.P.G.P. 31.05.1995, n. 25:
 - 11.1: edilizia est - Dr. Arch. Enzo Campana
 - 11.2: edilizia ovest - Geom. Oswald Ellecosta
 - 11.3: edilizia sanitaria - Dr. Ing. Valentino Pagani (supplente)

Art. 12

Vereinheitlichter Text

(Art. 12 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4)

(1) Der Präsident der Regionalregierung wird durch Beschluß der Regierung dazu ermächtigt, die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen und die Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 zu einem vereinheitlichten Text zusammenzufassen und zu koordinieren.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

DEKRET DES DIREKTORS DER ABTEILUNG 11 HOCHBAU UND TECHNISCHER DIENST vom 16. August 1995, Nr. 11/11

Übertragung der Aufgaben laut Art. 1, Absatz 4, der Verordnung über Arbeiten, Ankäufe und Dienstleistungen, die in Regie durchzuführen sind (D.L.H. vom 31.05.1995, Nr. 25), an die Direktoren der zentralen Ämter der Abteilung 11. Hochbau und technischer Dienst

DER DIREKTOR DER ABTEILUNG 11. HOCHBAU
UND TECHNISCHER DIENST

.....

v e r f ü g t :

1. Den Direktoren der nachfolgend angeführten Ämtern der Abteilung 11. Hochbau und technischer Dienst werden die Aufgaben übertragen, die mit der Verfügung der Durchführung von Arbeiten, Ankäufen und Dienstleistungen in Regie laut Art. 1, Absatz 4, der Verordnung laut D.L.H. vom 31.05.1995, Nr. 25 zusammenhängen:
 - 11.1: Hochbau Ost - Dr. Arch. Enzo Campana
 - 11.2: Hochbau West - Geom. Oswald Ellecosta
 - 11.3: Sanitätsbauten - Dr. Ing. Valentino Pagani (Ersatz)